

La Fouesnantaise Marie Lannurien a négocié le prix Goncourt en 32 langues Ronan Larvor, [Le Télégramme](#), 15 novembre 2021

Marie Lannurien est agente littéraire. Elle négocie les droits à l'étranger pour des éditeurs français. La Fouesnantaise a participé à la diffusion du nouveau prix Goncourt dans 32 langues.

Elle s'y attendait. Les signaux étaient forts plusieurs mois avant la sortie du livre. « L'éditeur Philippe Rey m'avait dit : j'ai une pépite, raconte Marie Lannurien. Après avoir lu le texte, j'ai alerté les éditeurs étrangers. Nous avons commencé à travailler sur le livre en juin plusieurs mois avant la parution ». Le 3 novembre, *La plus secrète mémoire des hommes* de Mohamed Mbougar Sarr obtenait le prix Goncourt.



Marie Lannurien, qui a près de 20 ans d'expérience dans le monde du livre, est revenue s'installer à Fouesnant il y a trois ans. (Le Télégramme/Ronan Larvor)

À lire sur le sujet :

[Le prix Goncourt décerné au Sénégalais Mohamed Mbougar Sarr à seulement 31 ans](#)

Marie Lannurien est agente littéraire indépendante pour de nombreuses maisons d'édition française. Son rôle est de négocier les droits à l'étranger et pour l'audiovisuel. « Cela concerne surtout les petits éditeurs mais aussi de plus en plus de grandes maisons. Tallandier, Les Liens qui Libèrent, Goutte D'or, La Peuplade et Philippe Rey sont par exemple nos clients en France ».

Formation de traductrice

« J'ai toujours été intéressée par les langues étrangères, dit la jeune femme qui a grandi dans le Pays fouesnantais. J'ai obtenu un master de traduction allemand-anglais ». Traducteur est un métier solitaire. Marie Lannurien est plus en quête d'échanges. Après une année à Berlin, elle rentre à Paris où elle fait un stage dans l'édition. La vocation est trouvée. En 2006, elle crée une première agence littéraire, puis une seconde, Books and More, avec Sophie Langlais. Il y a trois ans, elle est rentrée à Fouesnant, sa terre d'origine.

Bientôt en wolof et en peul

« Je travaille depuis dix ans avec Philippe Rey, dit-elle. Il avait déjà publié un roman de Mohamed Mbougar Sarr ». « *La pépite* » de cet écrivain est donc arrivée cette année. « *La Plus Secrète Mémoire des hommes* est un livre drôle intelligent, écrit par un Sénégalais francophone, jeune, noir, ce qui n'est pas mal pour contrer certaines idéologies actuelles, note Marie Lannurien. Dans ce corps d'homme de 32 ans, il y a un vieux sage ».

L'agente littéraire n'a eu aucun mal à négocier les droits avant la sortie du livre. « En Allemagne, douze éditeurs se sont positionnés immédiatement et les enchères ont monté. Un Américain a acheté tous les droits en langue anglaise, qu'il pourra ensuite céder. Le livre était vendu en 25 langues avant d'obtenir le Goncourt. C'est rarissime. Nous en sommes à 32 langues et les traductions en wolof, en peul, s'annoncent. Il nous manque actuellement l'islandais ».

Accompagner les auteurs

Marie Lannurien ne passe pas simplement son temps dans les salons internationaux du livre de Francfort, Londres, Turin, Paris où elle a un solide réseau. La Fouesnantaise est aussi agente d'auteur. Elle reçoit des manuscrits et aide ensuite les auteurs qu'elle a retenus, par goût ou selon les demandes du marché, à trouver un éditeur parfois après avoir suggéré une modification du texte. « Ces dernières 48 heures, j'ai reçu cinq ou six manuscrits non sollicités, indique-t-elle. Cette nuit, je viens de finir un livre qui sortira en janvier. Je vibraï dans la nuit ». « Je commence aussi à chercher un éditeur pour un livre de Sebastian Bertoa, qui demeure à Pleuven », dit-elle, confiante dans l'avenir du livre.

« Même si, dans des pays comme le Danemark, la plus grosse part du marché va aux audiobooks, on revient toujours à l'objet livre ». Peut-être pour mieux garder en mémoire, une phrase de Mohamed Mbougar Sarr. « La vie n'est rien d'autre que le trait d'union du mot peut-être ».